



TORAH OHR • PARASHOT BEREISHIS • MAAMAR 10

# צאינה וראינה וגו'

Esci e contempla



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



**LikuteiTorah.com**

LA PARSHA DI CHASSIDUS

[likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereshis/10/](http://likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereshis/10/)

1 (שה"ש [שיר השירים] ג) צאינה וראינה וגו'. כיום חתונתו זה מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש].

(Canto dei Cantici 3) «Uscite e guardate», ecc. «Nel giorno delle sue nozze» — questo è il dono della Torah; «e nel giorno della gioia del suo cuore» — questa è la costruzione del Tempio Santo.

להבין למה נמשל מ"ת [מתן תורה] ליום חתונתו ובנין בהמ"ק [בית המקדש] לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות

[Dobbiamo] comprendere perché il dono della Torah sia paragonato al «giorno delle sue nozze» e la costruzione del Tempio Santo alla «gioia del suo cuore». La questione è che la preghiera è in luogo delle offerte.

והנה תפלה נקי עבודה שבלב כמ"ש בגמ' [בגמרא] ע"פ ולעבדו בכל לבבכם איזהו עבודה שבלב זו תפלה ולכן בהמ"ק [בית המקדש] שהוא מקום הקרבת הקרבנות נקי שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שבלב

Ora, la preghiera è chiamata «servizio del cuore», come afferma la Gemara a proposito del versetto «e per servirLo con tutto il vostro cuore»: «Qual è il servizio del cuore? È la preghiera». Perciò il Tempio Santo, che è il luogo in cui venivano offerte le offerte, è chiamato «la gioia del suo cuore», poiché le offerte sono simili alla preghiera, che è chiamata servizio del cuore.

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה ובפרט בצבור בבהכ"נ [בבית הכנסת] הנקרא מקדש מעט היא בחי' שמחת לבו כביכול.

Perciò, anche oggi, la preghiera recitata con intenzione — e soprattutto [la preghiera] in congregazione nella sinagoga, chiamata «Santuario minore» — costituisce l'aspetto della «gioia del Suo cuore», per così dire.

2 והענין דהנה כתיב לבבתני אחותי כלה שכנס"י [שכנסת ישראל] נקי לב דהנה עד"מ הלב באדם ששופע החיות לכל האברים

E il punto è questo: è scritto: «Hai conquistato il Mio cuore (libavtini), sorella mia, [mia] sposa» — poiché la Comunità d'Israele è chiamata «cuore». A titolo di analogia, il cuore di una persona riversa la forza vitale in tutte le membra,

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

poiché tutto il sangue parte dal cuore e si diffonde in tutte le membra attraverso le vene e le arterie, fino alle estremità dell'intero corpo, così che la forza vitale del sangue, che è l'anima, raggiunge persino le unghie dei piedi, come è noto.

3 והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב ב' חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הב'.

Ora, tutto il sangue che dal cuore è uscito verso tutte le membra ritorna e rifluisce al cuore. Ciò significa che nel cuore vi sono due cavità: in una si raccoglie il sangue che risale dalle membra al cuore, e attraverso la seconda cavità esso esce.

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח"כ יוצא מהלב לכל האברים.

Anche il sangue che si forma dagli alimenti e dalle bevande sale al cuore e poi dal cuore esce verso tutte le membra.

וה"ז [והרי זה] כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים ואח"כ חוזר חלילה ויוצאים המים מהים אל הנהרות ע"י גידי הארץ כו' ולכן הים איננו מלא כו'.

Ciò è simile a «tutti i fiumi scorrono verso il mare»; poi il ciclo riprende e le acque escono dal mare verso i fiumi attraverso le vene della terra, ecc.; perciò «il mare non è pieno», ecc.

4 והנה כמו"כ [כמו כן] בעבודה שבלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב"ה ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ"ש ואהבת כו' בכל לבבך

Ora, analogamente, nel servizio del cuore, cioè la preghiera — poiché allora è il tempo dell'ascesa e del legame dell'amore della scintilla divina con il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), e questo risveglio avviene specificamente nel cuore, come è scritto: «E amerai...», ecc., «con tutto il tuo cuore».

וה"ז [והרי זה] כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל שמע לי [לשון] אסיפה וקבוץ לבח"י ע' רבתי הוא כללות השבע מדות.

E questo è come la raccolta del sangue dagli arti verso il cuore. E questo è [il significato di] «Ascolta, Israele» (Shema): shema è un'espressione di raccolta e raduno, fino al livello (bechinah) della grande ayin, che è la totalità dei sette attributi emotivi (middos).

5 ואהבה זו נמשכת ונולדה ע"י התבוננות בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] ובשמע ישראל. ופי' שמע ישראל הי' אלקינו הוא בחי' יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שנקרא בזוהר פ' חיי שרה מחשבה ויובלא.

E questo amore viene attratto e nasce mediante la contemplazione nei Versetti di lode (Pesukei de-Zimra) e nello «Ascolta, Israele». Il significato di «Ascolta, Israele, Havayah è il nostro D-o» è il livello dell'unione della sapienza (Chochmah) e della comprensione (Binah), che nello Zohar, Parshas Chayei Sarah, sono chiamate «Pensiero» e «Giubileo».

והענין ע"ד מ"ש בזוהר דבמחשבה א' ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי' זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות

La questione è in linea con quanto è detto nello Zohar, secondo cui con un solo pensiero Egli creò tutti i mondi; ed è come [l'idea che] Egli vede e guarda fino alla fine di tutte le generazioni con un solo sguardo. Ciò che viene esteso e prende forma come dimensione del tempo — passato, presente e futuro — ha la propria fonte e radice negli attributi emotivi superni (middos),

וכמ"ש אלף שנים בעיניך כיום אתמול וששת ימ"ב [ימי בראשית] שרשן משה מדות הנ"ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר"ח וימים ושעות וכו'.

come è scritto: «Mille anni ai Tuoi occhi sono come ieri»; e i sei giorni della Creazione hanno la loro radice nei sei middos menzionati sopra. Quando gli attributi vengono estesi nel discorso e suddivisi in parti, da ciascun attributo si formano mille anni, che vengono ulteriormente suddivisi in mesi, giorni e ore, ecc.

אבל בבחי' המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי' [ואפילו] מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי' מדות שם נכלל הכל בסקירה א'.

Ma al livello del Pensiero superno, che è al di sopra del discorso e persino degli attributi — cioè prima che gli attributi nascessero e venissero estesi — tutto è incluso in un solo sguardo.

6 וזהו פי' הוי"ה אלקינו שהוא בחי' מחשבה כנ"ל. וישראל עלה במחשבה לכן נאמר הוי"ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי' זמן כך הוא בבחי' עולם ונפש כי עולם שנה נפש הם.

E questo è il significato di «Havayah è il nostro D-o»: è il livello del Pensiero, come detto sopra. E Israele sorse nel Pensiero; perciò è detto: «Havayah è il nostro D-o». E come ciò avviene nella dimensione del tempo, così avviene nella dimensione del mondo [spazio] e dell'anima, poiché essi sono [tre]: «mondo, anno, anima».

7 וכיון שהוא למעלה מבחי' שנה כך בחי' מחשבה הנ"ל הוא למעלה מבחי' עולם והוא בחי' סוכ"ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי' [שיהיה] הוי"ה אלקיך שיהי' [שיהיה] גלוי בחי' סוכ"ע.

E poiché è al di sopra del livello dell'«anno», così anche il livello del Pensiero menzionato sopra è al di sopra del livello del «mondo», ed è il livello della luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin). E perciò si farà discendere l'«Amerai», affinché Havayah sia «il tuo D-o» — ossia affinché si riveli il livello di sovev kol almin.

וענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] שלפני קי"ש [קריאת שמע] היינו בהיות שעד קי"ש [קריאת שמע] הוא בחי' העלאה לבא לבחי' בכל לבכך עד"מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע"כ תקנו לומר מזמורים מיוחדים

Quanto ai Versetti di lode che precedono la recitazione dello Shema: poiché, fino alla recitazione dello Shema, si è nella fase dell'ascesa, per giungere al livello di «con tutto il cuore» — a titolo di esempio, come l'ascesa e la raccolta del sangue dagli arti verso il cuore — per questo i Maestri istituirono la recitazione di salmi specifici,

שמזמור זה הוא העלאה מבחי' אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שמזמורים דהללוי' [דהללויה] הן ע"ס [עשר ספירות] דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.

così che questo salmo costituisce un'ascesa dal livello di questi arti, e un secondo salmo un'ascesa da altri arti, come è scritto negli scritti dell'Arizal, di benedetta memoria, che i salmi Halleluyah corrispondono alle dieci emanazioni divine (Sefiros) del Mondo della Formazione (Yetzirah): questo salmo è la sovranità (Malchus) di Yetzirah,

8 ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו' ע"ש. וכי' [וכל זה] הוא בחי' רצוא והעלאה ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] הוא בחי' שוב והמשכה.

E il secondo salmo corrisponde al fondamento (Yesod) del Mondo della Formazione (Yetzirah), ecc.; si veda là. Tutto ciò è l'aspetto del ratzo [slancio verso l'Alto] e dell'ascesa; poi la Shemoneh Esreh, «Benedetto sei Tu, Havayah», è l'aspetto dello shov [ritorno] e della discesa.

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ"ח אברים ושס"ה גידים כך המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא.

Così pure lo studio della Torah e l'osservanza delle mitzvos pratiche (precetti): come il sangue si diffonde dal cuore a tutte le 248 membra e ai 365 tendini, così le mitzvos sono chiamate le 248 membra del Re.

ומצוה בלא כוונה כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און ביעקב) לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ"ח אברים.

Una mitzvah senza intenzione è come un corpo senza anima, e l'intenzione è la preghiera (come viene spiegato altrove a proposito del versetto «Non ha scorto iniquità in Yaakov»); pertanto, è come l'immagine del diffondersi e del fluire del sangue dal cuore verso tutte le 248 membra.

וכך יובן ג"כ למעלה כי גם בחי' המלי' הנה בלילה יורדת לבי"ע וה"ז [והרי זה] כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ"ח ניצוצים ואח"כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב

Così si può comprendere anche ciò che avviene in Alto: anche il livello della sovranità (Malchus) discende di notte nel Mondo della Creazione (Beriah), nel Mondo della Formazione (Yetzirah) e nel Mondo dell'Azione (Asiyah); ciò è come la discesa del sangue dal cuore fino alle unghie dei piedi. Questa sua discesa serve a purificare le 288 scintille. Poi, dalla mezzanotte in avanti, essa comincia a salire, proprio come il sangue risale al cuore.

ועי"ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או"א [אבא ואימא] וזו"נ [וזהיר אנפין ונוקבא] בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה כו'.

E per mezzo di ciò [la luce] viene attirata dal cervello al cuore: questo è l'unione di Abba e Imma (Chochmah e Binah) e quella dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) con la dimensione femminile / Malchus (Nukva), nella recitazione dello Shema e nella preghiera, ecc.

וזהו שכנס"י [שכנסת ישראל] נקי' לבי לבבתני אחותי כלה (ועמ"ש ע"פ ולבי ער כו' דופק כו' וה' פקד כו') ועי"ן באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סי' ל"א ד"ה נודע בשערים מ"ש בתקונים:

Ed è per questo che la Comunità d'Israele è chiamata «il Mio cuore»: «Hai conquistato il Mio cuore (libavtini), sorella mia, [mia] sposa» (si veda anche quanto viene spiegato a proposito del versetto «e il mio cuore è desto», ecc., «batte», ecc., e «e Havayah ricordò», ecc.). Si veda Iggeres HaKodesh, alla fine, sez. 31, all'inizio «È noto alle porte», quanto è scritto nei Tikkunim.

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי' [בתכלית].

Ora vediamo che, se in una persona la circolazione e il flusso dello spirito di vita dal cuore alle membra e dalle membra al cuore avvengono come si deve, allora la persona è perfettamente sana.

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

Ma se vi è un qualche danno in una qualsiasi delle sue parti, come un'ostruzione o una ferita in un arto che impedisce e ostacola, o riduce, la circolazione e il flusso del sangue,

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי היי [השם ישמרנו] וצריך רפואה.

allora questo legame che connette tutte le membra al cuore viene interrotto o si indebolisce; la persona cade a letto ammalata, che D-o ci preservi, e ha bisogno di cure.

**10** וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים

E così è nel caso corrispondente, nel servizio [divino]: poiché l'attività di una persona durante tutto il giorno è come il far fluire la forza vitale (chayus) dal cuore alle membra,

דהיינו מהתפלה אל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] רמ"ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע"ד וכל מעשיך יהיו לש"ש [לשם שמים].

cioè, dalla preghiera alle 248 mitzvos positive, [i] 248 arti, e anche a tutte le azioni di una persona, secondo il principio: «e tutte le tue azioni siano per amore del Cielo».

**11** ולכן אם העסק בהיתר עדיין יוכל למחר לחזור ולעלות מהאברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך

Perciò, se il rapporto con le cose permesse si svolge in questo modo, il giorno seguente egli potrà tornare e risalire dagli arti al cuore, affinché vi sia «Amerai... con tutto il tuo cuore».

אבל אם נכשל באיזה עון היי [הרי זה] כמו מכה באיזה אבר המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר

Ma se inciampa in qualche peccato, è come una ferita in un arto, che impedisce e trattiene la risalita, e il legame si interrompe.

וזהו חולי הנפש וע"ז אמר מכף רגל ועד ראש אין בו מתום פצע וחבורה כו'

E questa è una malattia dell'anima, della quale è detto: «Dalla pianta del piede fino alla testa non vi è in essa alcuna parte sana: ferite e lividi», ecc.

ואין תקנה כ"א ע"י תשובה שנקראת רפואה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם והיא בחי' בכל מאדך שמבחי' זו נמשך רפואה אם ח"ו [חס ושלום] יש קלקול בבחי' אהבה דבכל לבבך.

E non vi è rimedio se non attraverso il ritorno (teshuvah), che è chiamato guarigione, come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Grande è il ritorno, perché porta guarigione al mondo». Esso corrisponde al livello (bechinah) di «con tutta la tua forza», poiché da questo livello proviene la guarigione se, D-o non voglia, vi è un danno nel livello dell'amore di «con tutto il tuo cuore».

כי תשובה קדמה לעולם פ"י שממשיך אור מבחי' שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע"י מאדך בחילא יתיר.

Poiché il ritorno precedette il mondo, vale a dire che fa discendere la luce da un livello che è al di sopra di tutta la forza vitale (chayus) della catena discendente dei mondi (hishtalshelus); e ciò avviene attraverso «la tua forza», con una forza maggiore.

**12** ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי' האור וחיות המחי' [המחיה] עולם שנה נפש בחי' מלי' מכ"ע [ממלא כל עלמין] שנקי' לבי כנ"ל

Perciò, questo far discendere è in grado di riparare il difetto e il danno nella circolazione e nel fluire dello spirito vitale dal cuore alle membra — che è il livello della luce e della forza vitale che dà vita a «mondo, anno, anima», il livello della sovranità (Malchus), la luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin), chiamata «il mio cuore», come detto sopra.

וכיון שע"י תשובה נמשך בחי' ממעמקי' [ממעמקים] מגלה עמוקות מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע"כ חוזר ומחדש החיות כו' (ותקון המכה הוא ע"י הוידוי דברים אשמנו בגדנו כו'):

E poiché attraverso teshuvah viene fatto discendere il livello di «dalle profondità» — «Egli rivela cose profonde» — vale a dire, viene fatta discendere una luce nuova e rinnovata, essa rinnova perciò di nuovo la forza vitale, ecc. (E la ferita viene riparata mediante la confessione verbale: «Abbiamo trasgredito, abbiamo tradito», ecc.)

**13** והנה התורה נקי' ג"כ רפואה לנפש כמ"ש ולכל בשרו מרפא והיינו ג"כ משום דהתורה קדמה לעולם שבה ועל ידה נמשך ג"כ אור חדש מלמעלה מהשתלשלות

Ora, anche la Torah è chiamata guarigione per l'anima, come è scritto: «e guarigione per tutta la sua carne». Anche questo è perché la Torah precedette il mondo, così che in essa e per mezzo di essa viene fatta discendere anche una luce nuova da un livello al di sopra della catena discendente dei mondi (hishtalshelus).

וזהו ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] פ"י כי התפלה נק' עבודה שבלב והוא ענין שמחת לבו

E questo è [il significato di] «Nel giorno delle sue nozze — questo è il dono della Torah». La spiegazione è che la preghiera è chiamata servizio del cuore, ed è la «gioia del suo cuore»;

ובלב הוא יסוד האש שהוא העלאה מלמטה למעלה אך יסוד המים הוא במוח ובו שורה כח התענוג שבנפש כי מים מגדלים כל מיני תענוג והתענוג הוא למעלה מהשמחה.

e nel cuore si trova l'elemento del fuoco, che è ascenda dal basso verso l'alto; invece, l'elemento dell'acqua si trova nel cervello, e in esso dimora la forza dell'anima di provare delizia (taanug), poiché l'acqua fa crescere ogni sorta di delizie; e la delizia è superiore alla gioia.

14 והנה עד"מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן עי"ז

נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא ע"י התלבשותה בטיפה גשמית משא"כ בדבור כו'

Ora, per analogia, la goccia proviene dall'elemento dell'acqua nel cervello, e in essa è rivestito [qualcosa] dell'essenza stessa dell'intelletto e della delizia dell'anima; perciò, attraverso di essa, ha luogo una nuova nascita, che genera un essere simile a lui — e ciò avviene specificamente perché essa è rivestita in una goccia fisica, cosa che non avviene con il discorso, ecc.

כמו"כ [כמו כן] ע"י התלבשות התורה בעשי"י [בעשייה] גשמיות היום לעשותם יומשך עי"ז אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה מלמעלה מההשתלשלות.

Così pure, attraverso il rivestirsi della Torah in azioni fisiche — «oggi, per metterle in pratica» — sarà fatta discendere per suo tramite una luce veramente nuova dalla Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, dall'Alto, al di sopra della catena discendente dei mondi (hishtalshelus).

15 וז"ש [וזהו שכתוב] אין כל חדש תחת השמש משא"כ עמלא דאורייתא דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור

חדש כי ס"ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.

Ed è questo ciò che è detto: «Non c'è nulla di nuovo sotto il sole»; diversamente, lo studio laborioso della Torah, che è al di sopra del sole, fa discendere una luce nuova. Infatti, le 600.000 lettere della Torah sono le lettere del Pensiero.

והרי במחשבה א' צופה ומביט כו' והתורה היא מבחי' מאד עמקו מחשבותיך עמקו דוקא בחי' עומק המחשבה וכמו גבי תשובה כתיב ממעמקים והיינו דוקא ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל.

Ed ecco, con un unico Pensiero Egli vede e osserva, ecc. La Torah proviene dal livello di «quanto sono profondi i Tuoi pensieri» — «profondi» in senso specifico, il livello della profondità del Pensiero; e così, a proposito del ritorno (teshuvah), è scritto: «Dalle profondità». E ciò avviene precisamente attraverso il rivestirsi della Torah nella materialità, come nell'analogia menzionata sopra.

**16** ופי' וענין אור חדש הוא כי הנה ידוע דשרש כל ההשתלשלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] הוא

נמשך מבחי' הקו"ח [הקו וחוט] והוא נמשך ע"י צמצום ומק"פ [ומקום פנוי] מתחלה ונמשך אח"כ רק קו

La spiegazione e il significato di «luce nuova» sono i seguenti: è noto che la radice dell'intera catena discendente dei mondi (hishtalshelus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), del Mondo della Creazione (Beriah), del Mondo della Formazione (Yetzirah) e del Mondo dell'Azione (Asiyah) deriva dal livello della linea di luce (kav) e del chut (filo); essa viene fatta discendere dapprima attraverso la contrazione (tzimtzum) e lo spazio vuoto, e in seguito viene fatto discendere soltanto un kav.

ולכן כל מה שנמשך מבחי' הארת הקו לא נק' אור חדש ממש כו' אך אור הנמשך מעצמות אא"ס [אור אין

סוף] שלמעלה מהחלל והקו נק' אור חדש וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על ד"ת [דברי תורה] בכ"י

[בכל יום] יהיו בעיניך כחדשים כו'

Perciò, tutto ciò che viene tratto dal livello dell'illuminazione del kav non è chiamato una luce veramente nuova, ecc.; invece, la luce che viene fatta discendere dall'essenza della Luce Infinita (Or Ein Sof), che è al di sopra dello spazio vuoto e del kav, è chiamata luce nuova. Come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria, a proposito delle parole della Torah: «Ogni giorno siano ai tuoi occhi come nuove», ecc.

ולכן נק' חתן חות דרגא מדלג על ההרים בחי' דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו' ולכן בקרבנות

הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א [בכל אחד / בכל אחת]

Perciò [Egli] è chiamato chasan (sposo) — chus darga («scendi di un gradino») — «balzando sui monti», l'aspetto del balzo dall'alto della catena discendente, ecc. Perciò, a proposito delle offerte dei principi, la Torah ripeté [il racconto] per ciascuno,

ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני אלא משום דאעפ"י [דאף על פי] שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ"מ האור המלוכש בהן הוא בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] בחי' אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה שהם ה' שמות הוי"ה

e non disse: «E così offrì il principe tal dei tali», ma [il motivo è] che, sebbene le combinazioni di lettere in ciascuna offerta di tutti i principi siano esattamente uguali, tuttavia la luce rivestita in esse è, in ciascuna, una luce veramente nuova. Come nel caso di «il cui peso era di centotrenta», che corrispondono a cinque Nomi Havayah:

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי' ה' שמות דהוי"ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו' ע"ד ממעמקים קראתיך הוי"ה:

in ciascuna offerta di un principe venivano fatti discendere cinque nuovi Nomi Havayah dall'essenza dell'Emanatore, che non erano stati fatti discendere in quel modo nell'offerta del principe precedente, ecc., secondo il senso di «Dalle profondità ho invocato Te, Havayah».

17 וזהו צאנה וראנה פי' צאנה ממקום שרשם למעלה בגי' [בגן עדן] להתלבש בעוה"ז הגשמי כי דוקא היום לעשותם בעוה"ז אז יומשך ע"י התורה אור חדש ומחודש כו' משא"כ למעלה ברוחניות כנ"ל:

E questo è [il significato di] «Uscite e guardate»: «Uscite» dal luogo della loro radice in alto, nel Gan Eden, per rivestirsi in questo mondo fisico. Poiché proprio [mediante] «oggi per metterli in pratica», in questo mondo, verrà allora fatta discendere attraverso la Torah una luce nuova e rinnovata, ecc.; ciò non avviene invece in alto, nella spiritualità, come detto sopra.

18 במלך שלמה במלך שהשלום שלו פי' ע"י שנמשך אור חדש מלמעלה מהשתלשלות נעשה בחי' שלום והתחברות ב' הפכים משפיע ומקבל אש ומים. ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העוסק בתורה משים שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה].

«Sul re Shlomo (Shlomo)» — sul Re al quale appartiene la pace (shalom). La spiegazione è che, attraverso una nuova luce attratta dall'Alto, al di sopra della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), si produce l'aspetto della pace e l'unione di due opposti: chi dà e chi riceve, il fuoco e l'acqua. Perciò i nostri Saggi, di benedetta memoria, dissero: «Chi si dedica alla Torah porta la pace nella dimora celeste e nella dimora terrena».

כי הנה מלכות דאצי' נעשה עתיק לבריאה ומחבר אצי' עם בריאה אף שאצי' ובריאה הם ב' הפכים

La sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus) diventa Atik (l'Antico) del Mondo della Creazione (Beriah) e unisce Atzilus a Beriah, benché Atzilus e Beriah siano due opposti.

והכח הזה בבחינת מל' דאצי' הוא להיות כי נעוץ סופן בתחלתן ושרשה מבחי' כתר שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ע"כ ביכולתה לחבר אצי' עם בי"ע.

Questo potere esiste nel livello di Malchus di Atzilus perché «la loro fine è innestata nel loro inizio» e la sua radice proviene dal livello di Keser, che è il livello più basso dell'Emanatore; perciò esso può unire Atzilus a Beriah, Yetzirah e Asiyah.

וכידוע בענין המשל ופחד עמו ע"כ עושה שלום במרומיו כו'. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי' מלכות דא"ס שכל השלומות נמשכים משם:

E, come è noto a proposito di «Il dominio e il timore sono presso di Lui»: perciò «Egli fa pace nelle Sue altezze», ecc. Questo è «il Re al quale appartiene la pace», ossia il livello di Malchus dell'Infini-to (Ein Sof), dal quale viene attratta ogni [forma di] pace.



**LikuteiTorah.com**  
LA PARSHA DI CHASSIDUS

## Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.**  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

---

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da [likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereishis/10/](http://likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereishis/10/)

---

### DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok